

06 September 2012

Traduction complète des annotations

L'AVEU copié de l'enregistrement de  
PECH Phan alias Mey Phau  
Chef de la région Est, section de la communication à la plantation de caoutchouc

[ERN 00175121]

- Donner deux copies à Angkar.
- [Je] n'ai pas encore lu.  
Le 2/8/77
- Un résumé pour Angkar.  
Le 14/10/77
- Lu brièvement.[signature]

**ឯកសារទទួល**  
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception):  
..... ០៥ / ១២ / ១៩៧៧ .....

ម៉ោង (Time/Heure): ..... ១៣ : ៤០ .....

មន្ត្រីទទួលខុសត្រូវសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... S.A.M.N. RADA .....

[ERN 00175126]

- (1) D'après les aveux de Leav Sout Sophoan, cet agent d'aide n'est pas encore un agent titulaire de la CIA.

[ERN 00175130]

- (1) c'est Doeun Sam Aok ; (2) c'est Bén Sân.

[ERN 00175133]

- (1) Il affirme à présent qu'il n'a pas trahi.

[ERN 00175140]

- (1) [C'est] Bén Sân en fait.

[ERN 00175141]

- (1) Après le 18.3.70.
- (2) L'aveu de Meas Samon dit Phy.

[ERN 00175144]

- Il s'agit en fait du prénommé Svat.

[ERN 00175172]

- [Au centre de la ERN]  
Très confidentiel  
I/ [Je me permets de] vous soumettre un [compte-rendu] des documents du Méprisable Mey Phau. Nos [camarades] l'ont rédigé de manière à ce qu'il soit suffisamment court et compréhensible. Mais, [je dois] les relire en détail. Je suis en train de les lire, je vous les donnerai plus tard.

**ឯកសារច្បាប់ដ៏ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម**  
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ផែនការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):  
..... ០៥ / ១២ / ១៩៧៧ .....

មន្ត្រីទទួលខុសត្រូវសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... S.A.M.N. RADA .....

2/ Il a particulièrement mis en cause le camarade Phuong depuis le début jusqu'à la fin.

3/ La Sécurité conclut à la fin que ses antécédents concernant l'adhésion à la CIA sont clairs. Pour le reste, il mentionne le groupe qui a été dévoilé. Le contenu complet de l'histoire implique [de manière cohérente] Bàng Phuong et il est difficile d'enlever une partie de l'histoire, car si elle est enlevée, il n'y aura plus la suite de l'histoire.

4/ Il est aussi difficile pour moi de l'étudier, car je ne sais pas grand-chose sur les événements de cette époque. Quant à Bàng Phuong, j'ai quelques informations indiquant sa connexion avec camarade Yēng, qui serait parti de la capitale pour le joindre en secret. Si c'est comme il avait dit, pourquoi il n'avait pas demandé d'arrêter camarade Yēng.(?)14/10/77

- [Sur la marge à gauche] :

- o Deux copies de ce document vous ont été déjà remises. Le 2/8/77.
- o [Je] vous demande de l'examiner et d'en donner une explication afin que je puisse conseiller la sécurité.

[ERN 00175174]

[Sur la marge à gauche] :

- L'adhésion à la CIA en 1955.
- [C'est] important.
- Est-ce vrai?
- Est-ce vrai?
- Pourquoi à ce moment là il n'a pas demandé d'arrêter le peuple révolutionnaire?
- En 1966, Bàng, vous êtes venu vous installer dans la zone est. Camarade Phuong pourrait connaître l'emplacement. Pourquoi il n'y avait pas l'autorisation d'arrêter l'ennemi?

[À droite] :

- Page 4.
- Page 4.
- Page 6.
- Page 7.

[à droite du ERN 00175176] :

- Page 10.
- Page 11.
- Page 12.
- Page 14.

[ERN 00175175, à droite]

- Page 8.
- Page 9.

Original KH : 00175121-00175187

[ERN 00175176] :

[Sur la marge à gauche] :

- *Est-ce vrai?*

[ERN 00175177] :

*Kungkea [secrétaire du district de Mémot] est aussi un agent de la CIA.*

Traduction des commentaires en rouge au milieu du ERN 00175177:

- *Apparemment faux (?)*

Traduction des commentaires en rouge à droite du ERN 00175177:

- *Page 17.*

Traduction des commentaires en rouge à droite du ERN 00175178:

- *Page 20.*
- *Page 22.*
- *Page 24.*

Traduction des commentaires en rouge à droite du ERN 00175179:

- *Page 25.*
- *Page 26.*

Traduction des commentaires en rouge à gauche du ERN 00175179:

*Je ne dispose de renseignements sur [ces personnes].*

Traduction des commentaires en rouge à droite du ERN 00175180:

- *Page 27.*
- *Page 28.*
- *Page 29.*
- *Page 30.*

Traduction des commentaires en rouge au milieu du ERN 00175181:

*Concernant cette affaire, j'ai eu l'aveu du peuple de la région 25. Il en a parlé depuis 1975.*

Traduction des commentaires en rouge à gauche du ERN 00175181:

*Quand a-t-il eu le contact avec Méprisable Khuon ?*

Traduction des commentaires en rouge à droite du ERN 00175181:

- *Fin de la Page 30.*
- *Page 32.*
- *Page 33.*
- *Page 33.*
- *Page 35.*
- *Page 35.*

Original KH : 00175121-00175187

Traduction des commentaires en rouge à gauche du ERN 00175182:

- *Vraisemblablement faux?*
- *Parce qu'en réalité [la récolte du] caoutchouc est bonne.*

Traduction des commentaires en rouge à droite du ERN 00175182:

- *Page 36.*
- *Page 37.*
- *Page 38.*
- *Page 39.*

Traduction des commentaires en rouge à gauche du ERN 00175183:

- *[Il me] semble faux.*
- *La connexion de Chakrei est arrêtée.*
- *C'est ce Méprisable Bo là qui a répondu qu'il y avait une réunion à la ferme de la région 203 et que Bâng Phen a demandé une confirmation.*

Traduction des commentaires en rouge à droite du ERN 00175183:

- *Page 42.*
- *Page 44.*
- *Page 47.*
- *Page 49.*
- *Page 51.*
- *Page 52.*
- *Page 52.*

Traduction des commentaires en rouge à droite du ERN 00175184:

- *Page 55.*
- *Page 57.*
- *Page 58-59.*

Traduction des commentaires en rouge à gauche du ERN 00175185:

- *[Il] a été déjà arrêté.*
- *L'aveu a été envoyé.*

Traduction des commentaires en rouge à droite du ERN 00175185:

- *Page 59.*
- *Page 60.*
- *Page 62.*
- *Page 63.*
- *Page 65.*
- *Page 66.*
- *Page 68.*

Traduction des commentaires en rouge à droite du ERN 00175185:

Original KH : 00175121-00175187

*Celui-là a une connexion avec l'unité de Méprisable Sim à Chrauy Chângvar et aussi avec Méprisable Tum.*

Traduction des commentaires en rouge à droite du ERN 00175186:

- *Page 69.*
- *Page 71.*
- *Page 72.*
- *Page 73.*

Traduction des commentaires en rouge à gauche du ERN 00175186:

- *C'est une ruse de desserrer la corde afin que le détenu puisse échapper.*
- *Celui-ci est rusé.*

Traduction des commentaires en rouge au milieu du ERN 00175187:

*C'est Bâng Phuong qui l'a arrêté. Dans son aveu, celui-là a continuellement mis en cause Bâng Phuong.*